

**REVIEW ON THE VIIth CONGRESS OF
THE INTERNATIONAL SOCIETY FOR DIALECTOLOGY
AND GEOLINGUISTICS (SIDG) & WBOE¹⁰⁰**

Österreichische Akademie der Wissenschaften

23-28 July, 2012

Borja ARIZTIMUÑO & Lorea UNAMUNO

University of the Basque Country (UPV-EHU)

borja.ariztimuno@ehu.es, loregoun@yahoo.es

The Austrian Academy of Sciences hosted the seventh edition of the international congress organized every three years by the International Society for Dialectology and Geolinguistics (SIDG). Most recent editions had been held at Braga (2006) and Maribor (2009). In Vienna, the local organizing team led by Eveline Wandl-Vogt made this scientific meeting a remarkable event for current updates in dialectology and geolinguistics, but also for a really generous display of Austrian culture and geo-attributes, the whole in a friendly, interactive and sounding atmosphere.

Attendance at the congress was fairly high and diverse, bringing together different generations of dialectologists, geolinguists and other scholars interested in the study of dialects, from within Austria and from several countries across the world, and across different affiliations.

The conference lasted for six days (23rd to 28th July 2012), the antepenultimate of them reserved for a special session of the *Atlas Linguarum Europae* and the penultimate for the Xth Ordinary Assembly of SIDG including elections.

The VIIth SIDG Congress assembled a collection of seven keynote speakers, three workshops and over hundred lectures, in a triptych of parallel sessions, held by colleagues from thirty-seven countries representing ongoing and new research topics as well as the internationality of the SIDG.

1. Keynote lectures

The first invited speaker was Dirk Geeraerts (KU Leuven), who delivered the talk entitled “Lexical lectal variation from a cognitive linguistics point of view”. Geeraerts presented an overview of the way in which the ‘cognitive sociolinguistics’ research program has been and is being developed, with a specific emphasis on the incorporation of geographic variation.

The second invited speaker was Takuichiro Onishi (National Institute for Japanese Language and Linguistics), on “Relationship between area and human lives in the dialect formation”. The focus of this talk, on the one hand, was explained the relation between the area in which human communities live and their language, as an explanation for dialectalization processes. Moreover, he stated that dialectal distributions are related both to actual humans’ life and society, in the sense that some changes are due to specific differences, such as the family system of each area. On the other hand, he claimed that the diffusion of a given change happens at once or very quickly in each area (not by slow radiation), as it is shown by maps from Japanese geolinguistic studies (both of apparent time and real time). However, as the language is a tool of communication, it does not change so readily, and hence it might reflect the daily life of previous eras.

Dennis R. Preston (Oklahoma State University), was the third invited speaker with the talk entitled “Perceptual dialectology: Trends and prospects”. This American linguist stood up for the importance of the *perceptual* dialectology, also for the study of the language change. As he alleges, our linguistic and metalinguistic thoughts about a language and its varieties, not only have an influence in our production but also in our perception.

The fourth invited speaker for the keynote lectures was Hans Goebel (Universität Salzburg), who devoted his documented talk to the Salzburg Dialectometry School, founded and developed by himself: “Einführung in die Probleme und Methoden der Dialektometrie (anhand romanistischer und anglistischer Beispiele”. His lecture examined the epistemological foundation of the School, as well as its theories and practical methods for accomplishing many features (similarity maps, interpunctual analyses, dendrography, etc.). The talk was complemented with many examples from

different linguistic areas; special attention was given to the software used to make the calculations and design the cartographic representation.

The fifth invited speaker was Thomas Krefeld (Ludwig-Maximilians-Universität München], on “Verba Alpina – Ein Online-Portal zur sprachlichen und ethnographischen Dokumentation des Alpenraums”. He presented the multilingual project *Verba Alpina*, which aims to collect dialectal information from all languages in the Alpine Arc region in order to the users be able to obtain individualized maps that match their particular research interests.

Clive Upton (University of Leeds), was the sixth invited speaker on “Blurred Boundaries: the Dialect Word from the BBC”. In this talk, Upton claimed to give to the lexis the place it deserves in the (social) dialectological study. After describing the main reasons for the marginalisation of the lexis in those works, he presented and reflected on a new instrument for data-gathering: the BBC’s *Voices* initiative, which documents thousands of unforced lexical usage tokens, tagged for age, gender and geographical location.

The last but not the least invited speaker was Manfred Michael Glauninger (Österreichische Akademie der Wissenschaften), who carried out the talk entitled “Variationspragmatik der deutschen Dialekte in Österreich”. This German linguist spoke about the pragmatic variation of German dialects in Austria.

2. Workshops

There were three workshops at the first day, all of them related to the use of new data processing systems in geolinguistic work. One of them was called *Dialectlexicography 2.0 – Status quo, challenges and chances*, and was carried out by Eveline Wandl-Vogt (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Österreichische Dialektund Namenlexika (DINAMLEX), Wien), Maria-Pilar Perea (Universitat de Barcelona, Department de Filologia Catalana, Barcelona) and Chitsuko Fukushima (University of Niigata Prefecture, Niigata). Another one was *Acquiring, archiving and processing linguistic field data: current techniques and tools*, of which chairpersons were Jürgen Schöpf (Österreichische Akademie der Wissenschaften,

Phonogrammarchiv. Österreichs wissenschaftliches audiovisuelles Archiv, Wien) and Paul Trilsbeek (Max Planck Institut für Psycholinguistik, Nijmegen). Finally, the workshop entitled *Geographical information systems for linguists – an introduction*, was leaded by Wolfgang Kanz (Institut für Geographie und Regionalforschung, Universität Wien).

The parallel sessions featured a wide collection of short papers, ten precisely, nine posters and six student papers and within the framework of the congress the best poster titled *Medieval Plant Survey (Portal der Pflanzen des Mittelalters) – General background and conceptual design* done by Helmut W. Klug (University of Graz) and the best student paper titled *Sprachgebrauch im Kontext von Mobilität. Zum Varietätengebrauch von Tirolerinnen und Tirolern in Wien und Graz* written by Michael Riccabona (Universität Innsbruck) were rewarded, in order to recompense this kind of contributions.

3. Lectures

With the growing interest in corpus linguistics in general, the geolinguistic approach becomes more and more important in modern language science, although dialectology already used to be corpus linguistics long before this term had been coined. With the help of computers and the internet, new research techniques come up all the time. Given this the Congress and the lectures tried to give some interesting insights in what is possible these days.

In what follows we provide a report on the different contributions, in which we will mentioned the titled, the author or authors and the university from they are taking into account the different twelve sessions that are: *Atlases* (in 1), *Dialect descriptions and lexis* (in 2), *Dialect spelling* (in 3), *Dialect dictionaries* (in 4), *Cognition and perception* (in 5), *Corpora* (in 6), *Corpora + software presentations* (in 6.1.), *Methods* (in 7), *Names and geolinguistics* (in 8), *Phonetics/Morphology/Syntax* (in 9), *Sociolinguistics* (in 10), *Language contact* (in 11), and, finally, *History of dialectology* (in 12).

3.1. Atlases

The geolinguistic background of Iberian Romance dialect syntax: Insights from the ALPI's materials, Ernestina Carrilho (University of Lisbon) and Xulio Sousa (University of Santiago de Compostela); *The Norwegian Dialect Atlas digitized – advantages and challenges*, Oddrun Grønvik and Jon Holmen (University of Oslo); *Lexical differences in the Slovenian Linguistic Atlas: Uniformity vs. diversity*, Tjaša Jakop (Slovenian Academy of Sciences and Arts); *Vom Transkript zum digitalen Sprachatlas: Forschungsprojekt Tiroler Ortsdialekte Online (TirOL)*, Maria Pümpel-Mader, Yvonne Kathrein, Elisabeth Kerber and Armin Kirschner (Universität Innsbruck); *Terms for “doll” in European languages*, Vilja Oja (Institut of the Estonian Language); *Recent perspectives in the Romanian linguistic cartography: the digital atlas*, Florin-Teodor Olariu, Veronica Olariu and Marius-Radu Clim (Romanian Academy); *Motivational linguistics based Atlas Linguarum Europae*, Nicolae Saramandu (Romanian Academy / University of Bucharest); *Deutsche Dialekte in Südtirol. Ein Kleiner sprechender Sprachatlas*, Hannes Scheutz (Universität Salzburg); *Atlas of the Baltic Languages: Thematic groups of vocabulary*, Anna Stafecka (University of Latvia); and *Zum Stand der Geolinguistik im Baltikum: Eine Fallstudie*, Agris Timuška (Universität Lettlands).

3.2. Dialect descriptions and lexis

20 years' linguistic change in Sapporo and Kushiro Japanese: A comparison of two regional koines, Yoshiyuki Asahi (National Institute for Japanese Language and Linguistics); *Cintra's Portuguese dialects classification half a century later*, Xosé Afonso Álvarez Pérez (University of Lisbon); *Can we use the name Malenian variant in Latvian dialectology?*, Dace Markus (Riga Teacher Training and Educational Management Academy); *Ceļš ('Weg') als Benennungskonzept bei Pflanzennamen in den baltischen Sprachen*, Ilga Jansone (Universität Lettlands); *Fishing terminology in the Slovene vernaculars of the Trieste Gulf*, Rada Cossutta (University of Primorska); and

Danziger Stadtsprache als sprachliches Kontinuum, Grażyna Łopuszańska (Universität Danzig).

3.3. Dialect spelling

Dialektgraphien zwischen graphematischer Vertrautheit und Alterität – am Beispiel ausgewählter Mundartausgaben der Asterix-Comics, Klaus Geyer (Süddänische Universität); *Orthographic trends for a non-standardised dialect: The representation of synizesis in Cypriot Greek*, Kyriaki Christodoulou, Marianna Katsoyannou, Spyros Armosti and Charalambos Themistocleous (University of Cyprus); and *Orthographie des Wiener Dialekts für maschinelle Übersetzung*, Tina Hildenbrandt, Sylvia Moosmüller (Österreichische Akademie der Wissenschaften); and Friedrich Neubarth (Österreichisches Forschungsinstitut für Artificial Intelligence).

3.4. Dialect dictionaries

Das Wörterbuch der slowakischen Dialekte als Wissensspeicher des kulturellen Erbes, Katarína Balleková and Miloslav Smatana (Slowakische Akademie der Wissenschaften); *Ein neues dialektologisches Projekt des Tschechischen: Das Wörterbuch der tschechischen Dialekte in Böhmen, Mähren und Schlesien*, Stanislava Kloferová (Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik); *Reflections on the dialect dictionary*, Milena Šipková (Academy of Sciences of the Czech Republic); *Plans for a new edition of the Estonian etymological dictionary*, Iris Metsmägi and Sven-Erik Soosar (Institute of the Estonian Language); *Lettische dialekte Lexikographie – Ergebnisse und Aussichten*, Liene Markus-Narvila (Universität Liepāja); *Presentation of the Tesouro do léxico patrimonial galego e português*, Rosario Alvarez (University of Santiago de Compostela), Xosé Afonso Álvarez Pérez (University of Lisbon) and Xulio Sousa (University of Santiago de Compostela); *Making the most of a dialect corpus: Development of The Tokunoshima Dialect Dictionary of Two Thousand Sentences*, Motoei Sawaki (Shinshu University), Yumi Nakajima (Hitotsubashi University) and Chitsuko Fukushima (University of Niigata Prefecture); *The Historical Dictionary of Modern Greek of the Academy of Athens*, Io Manolissou and Christina Bassea-

Bezantakou (Academy of Athens); and *Component parts and structure of temple architectural dictionary in Tamil*, Saravanan Raja (Annamalai University).

3.5. Cognition and perception

Was leistet die indirekte Methode?, Claudia Bucheli Berger (Universität Zürich); *Wahrnehmungsdialektologie und das Konzept der Salienz*, Nicole Palliwoda and Saskia Schröder (Christian-Albrechts-Universität zu Kiel); *Mit den Augen des Betrachters – Kartierungsmöglichkeiten sprachräumlicher Praxis* (Christina A. Anders and Sanna Schnorrenberg (Christian-Albrechts-Universität zu Kiel); *Das Spanische in Mittelamerika aus einer perzeptuellen Perspektive*, Miguel Pacheco (Universität Bergen); *Speech genre as a way of modeling dialect discourse world*, Tatyana Demeshkina and Svetlana Voloshina (Tomsk State University); “*Texas – it’s like a whole ‘nother country’*”: *Mapping Texans’ perceptions of dialect variation in the Lone Star State*, Patricia Cukor-Avila (University of North Texas); *Is what we have acquired early, less vulnerable to variation? A comparison between data from dialect lexicography and data from first language acquisition*, Leonie Cornips (Maastricht University / Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences), Jos Swanenberg (Tilburg University), Folkert De Vriend (Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences) and Wilbert Heeringa (University of Groningen); *Emotionless emotions? The concept of ‘love’ in Moldavian Southern Csango language use*, Veronika Szelid (Eötvös Loránd University); and *First language acquisition between standard language and dialect: Acquisition of noun morphology and noun phrase morphosyntax by Viennese children*, Katharina Korecky-Kröll (University of Vienna).

3.6. Corpora

LEXIDIALGRAM: A new web-portal for Catalan dialectal lexicography and grammar, Maria-Pilar Perea (University of Barcelona); *The History and outlook of dialectal databases of the Lithuanian language*, Violeta Meiliūnaitė (Institute of the Lithuanian Language); *EAS project: First overview of the morphological variation in the Basque language*, Lorea Unamuno, Borja Ariztimuño, Jose Luis Ormaetxea and

Ariane Ensunza (University of the Basque Country); *Modern research of geolinguistics in Lithuania: Optimisation of the network*, Danguolė Mikulėnienė (Institute of the Lithuanian Language); *Documenting old Abruzzese*, Stefano Cesinaro (University of Chieti) and Claudio Di Felice (Leiden University); *Lexicographic challenges in ROMLEX, the lexical database of Romani varieties*, Astrid Sabaini and Barbara Schrammel-Leber (University of Graz); *Interactive geolinguistics: Plantnames in the Dutch dialects*, Joep Kruijsen (Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences / Radboud University Nijmegen); *Building an archive of archives: The case of the Gra.fo project*, Silvia Calamai (University of Siena), Pier Marco Bertinetto and Nadia Nocchi (Scuola Normale Superiore di Pisa); *Medieval Plant Survey (Portal der Pflanzen des Mittelalters)*, Helmut W. Klug and Roman Weinberger (University of Graz); *Using an annotated corpus for dialect syntax: The case of European Portuguese in CORDIAL-SIN*, Ernestina Carrilho and Catarina Magro (University of Lisbon); *Common names for biological Organisms: Implementation in the Context of EUROPEANA through OpenUp!*, Heimo Rainer, Wolfgang Koller (Naturhistorisches Museum Wien) and Eveline Wandl-Vogt (Austrian Academy of Sciences); *Dialäkt App – A smartphone application for Swiss German dialects with great scientific potential*, Adrian Leemann, Marie-José Kolly (Universität Zürich), Iwar Werlen (Universität Bern) and Yves Scherrer (Universität Genf); *„Die Bayerische Dialektdatenbank“ (BayDat). Abschluss and Ausblick*, Ralf Zimmermann, Monika Fritz-Scheuplein and Almut König (Universität Würzburg); *Dialekttexte in Reclams Universal-Bibliothek bis 1945*, Hans Kuhn (Australian National University Canberra); *Interdisciplinary aspects of space annotation in language corpora*, Gerhard Budin (University of Vienna / Austrian Academy of Sciences); and *Das Ladinische gekonnt verkörpern. Das Ladinische in den Dolomitentälern: Digitales Textkorpus als Grundlage der Spracharchivierung and Sprachanalyse*, Paul Videsott (Freie Universität Bozen).

3.6.1. Corpora + software presentations

Swedish dialect recordings in the 21st century, Eva Thelin (Institute for Language and Folklore); *Schema languages and XML design for lexicography. Illustrated with the general editing system iLEX*, Jens Erlandsen (Denmark); *Challenges in Digital Dialect Lexicography – Thoughts on the modelling of the machine-readable dictionaries of the*

Viennese Corpus of Arabic Varieties, Karlheinz Mörtz (Österreichische Akademie der Wissenschaften) and Stephan Procházka (Universität Wien); *The working space of dialect lexicography in the 21st century: Tools supporting corpus-based eLexicography*, Roman Fenkhuber and Eveline Wandl-Vogt (Austrian Academy of Sciences); and *Technical features of the DiaTech dialectological tool*, Gotzon Aurrekoetxea, Gotzon Santander, Karmele Fernández and Jesús Angel Rubio (University of the Basque Country).

3.7. Methods

The Lithuanian dialects at the beginning of the 21st century: Looking for new ways of research, Asta Leskauskaitė (Institute of the Lithuanian Language); *Cultural schemes of research within the paradigm of Lithuanian geolinguistics in 21st century*, Daiva Aliūkaitė (Vilnius University); *Age-area distribution of linguistic change in progress observed in glottograms*, Fumio Inoue (Meikai University); *Language resources for the adaptive speech synthesis of dialects*, Michael Pucher, Dietmar Schabus, Gregor Hofer (FTW Forschungszentrum Telekommunikation Wien), Nadja Kerschhofer-Puhalo and Sylvia Moosmüller (Österreichische Akademie der Wissenschaften); *Machine translation for Viennese dialect*, Jeremy Jancsary, Alexandra Klein, Friedrich Neubarth (Austrian Research Institute for Artificial Intelligence), and Harald Trost (Medical University of Vienna); *From Viennese to Austrian German and back again – An algorithm for the realization of a variety-slider*, Michael Pucher, Dietmar Schabus and Gregor Hofer (FTW Forschungszentrum Telekommunikation Wien); *Machine translation into multiple dialects: The example of Swiss German*, Yves Scherrer (University of Geneva); and *The degree of binding resulting from reaction points expressed in a diatopic table. An application to a Catalan verb morphology database*, Hiroto Ueda (University of Tokyo) and Maria-Pilar Perea (University of Barcelona).

3.8. Names and geolinguistics

JoinAddress WorldWide – geocoding addresses globally, Zoltan Daroczi (CEO WiGeoGIS); *Spatial-temporal modeling of linguistic regions with combined*

indeterminate and crisp boundaries, Johannes Scholz (Infineon Technologies Austria AG) and Norbert Bartelme (Graz University of Technology); *Exploring toponyms through the use of etymology and information on land forms*, Curdin Derungs and Ross Purves (University of Zurich); *Lexicographical and cartographical presentation of (Slovene) dialectal microtoponymy*, Jožica Škofic (Slovenian Academy of Science and Arts); *Reflection of dialect in the Moravian and Silesian anoikonyms*, Libuše Čismárová (Academy of Sciences of the Czech Republic); *The selected Istro-Romanian dendronyms*, Goran Filipi (University of Primorska); *Space-related aspects of language – Towards a geography of language*, Peter Jordan (Austrian Academy of Sciences); and *Geolinguistics as a shaping factor of cultural regions, exonyms and endonyms for national and regional identity within the Suriname territorium*, Hein Raghoobar (Ministry of Education).

3.9. Phonetics/Morphology/Syntax

WWW.ienerisch: Zur Online-Erhebung vertikaler Syntax-Variation der Wiener Stadtsprache, Ludwig Maximilian Breuer (Universität Wien); *Metaphonie, Diphthongierung und Morphonologie im Raum Molise*, Fabio Tosques (Humboldt-Universität zu Berlin); *Stress accent in Basque: From the traditional dialects to the standard variety*, Gotzon Aurrekoetxea, Iñaki Gaminde, Leire Gandarias and Aitor Iglesias (University of the Basque Country); *Silbenstrukturprozesse im regionalen Vergleich – Bedingungen für Tilgung und Epenthese*, Nadja Kerschhofer-Puhalo (Österreichische Akademie der Wissenschaften); *Dialectal features in the syntax of spoken media*, Alenka Valh Lopert (University of Maribor); and *Phonetic adaptation of loanwords in Cipriot Turkish*, Vügar Sultanzade (Eastern Mediterranean University).

3.10. Sociolinguistics

Vologda folk speech etiquette, Lyudmila Zorina and Yury Zorin (Vologda State Pedagogical University); *Honorific expressions and the standardization of Japanese*, Akemi Yamashita (Meikai University); *Rationale Rechtfertigung der Sozio- und Ethnolinguistik als Hilfsdisziplinen der sprachlichen Wissenschaften*, Karl Georg Lettner (Institut für Sprachwissenschaft); *Dialectal speech of youth as a part of their*

personal and national identity, Melita Zemljak Jontes and Simona Pulko (University of Maribor); *Sprachgebrauch im Kontext von Mobilität. Zum Varietätengebrauch von Tirolerinnen und Tirolern in Wien und Graz*, Michael Riccabona (Universität Innsbruck); *Die Folgen der (Re-) Kroatialisierungsprozesse der letzten zwei Jahrzehnte für die kroatischen Dialekte*, Helga Begonja (Universität Zadar); *Symbolics of number seven in the culture of the people of the Volga-Urals region of Russia: Ethnolinguistic mapping*, Rimma Muratova (Russian Academy of Sciences); *The role of bilingualism for Maori English*, Alexander Onysko (University of Klagenfurt); *Young Lithuanian philology specialists' approach to native dialect: Case of Šiauliai University*, Genovaitė Kačiuškienė (Šiauliai University); *It's no longer old people's: On the Yorùbá dialects' linguistics support structures and the Yorùbá youth language*, Felix Abídèmi Fábùnmi (Obafemi Awolowo University); *The role of dialect in mother tongue retention of Canadian Slovenes: A case study*, Nada Šabec and Mihaela Koletnik (University of Maribor); *The speakers standardize their own rules: The case of spoken Israeli Hebrew*, Nurit Dekel (University of Amsterdam); *Sociolinguistic and geolinguistic study on the acceptance of the term tengoku ('paradise' or 'heaven') in the Kyushu region of Japan*, Shunsuke Ogawa (Hiroshima University of Economics); *Dialekt im Web 2.0: Dialektale Globalisierung auf YouTube*, Horst Simon (Freie Universität Berlin); and *Romanesco dialect, first Neolatin Romance language*, Porfirio Grazioli (Istituto Internazionale per lo Studio dei Problemi della Gioventù Contemporanea).

3.11. Language contact

Lexical borrowings in traditional dialects and their variation (on an example of Germanisms in Slovak dialects), Gabriela Múcsková (Slovak Academy of Sciences); *Geschichte des russisch-lettischen Sprachkontakts: Das Problem der gegenseitigen Beeinflussung und der Herausbildung der russischen Minderheitssprache*, Igors Koškins (Universität Lettlands); and *Recent researches amongst Aromanians from the Republic of Macedonia*, Manuela Nevaci (Romanian Academy / University of Bucharest).

3.12. History of dialectology

Viktor Maksimovič Žirmunskij und seine dialektologische Schule: Die Erforschung des Wortschatzes der deutschen Sprachinseln in Russland, Larissa Naiditsch (Hebraische Universität Jerusalem) and Natalia Svetozarova (Staatliche Universität St. Petersburg); and *Der dialektologische Nachlass von Viktor Žirmunskij im Archiv der Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg*, Natalia Svetozarova and Larissa Pusejkina (Staatliche Universität St. Petersburg).

4. Conclusion

The meeting was held in a very cordial atmosphere and without a hitch, and the attendants had the chance to enjoy the marvellous city that is Vienna. Therefore, we can but acknowledge and thank the excellent organisation of the event under the direction of Eveline Wandl-Vogt.

It must be also noticed the high level of debate and exchange of ideas among the participants, which probably will be the beginning for newer projects and joint collaborations.

Regarding the next VIIIth Congress of the International Society for Dialectology and Geolinguistics (SIGD) will be held in Turkey on 2015.